

1911-12-03

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Dateringen fremgår af brevet

General comment:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Pisa fra efteråret 1910 og små tre år frem.

De omtalte fotografier ligger ikke sammen med brevet på Det Kongelige Bibliotek.

Campo Santo er begravelseskapellet ved Det Skæve Tårn i Pisa. Det indeholder en mængde sarkofager, freskomalerier mm. Fritz Syberg malede flere motiver der under sit ophold i Pisa.

Franz Syberg (Trylle) led af astma og bronkitis hele livet.

Sender's location:

Pisa, Via San Lorenzo 44

Mentioned people:

Steen Steensen Blicher

Johanne Giersing

Emmerik Jensen

Jens Marinus Jensen

Villum Jensen

Ernst Syberg

Franz Syberg

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

Provenance:

Indleveret til Det Kongelige Bibliotek af Larsen-familien

TRANSCRIPTION

Pisa 3 Decembr. 1911

Via San Lorenzo 44.

Kære Venner

Tak for Brevet. At høre fra Dig er altid at få en Snaps Danmark i Ekstrakt, det er som den berømte Dråbe i Bibelen /eller hvor det er) der kunde fylde det ganske Hus med sin Duft. Jeg sender her nogle Resultater af Besses Virksomhed som Fotograf Vil I nøjes med dem foreløbig så skal vi se om vi kan få fat på en Fotograf som vil lade være at snyde os al for galt. Vi har havt Septembersol hidtil men i de sidste Tage tager Vinteren fat.

Termometeret er sunken fra 12-14-Gr. C. til 7-8.do og Regnen er begyndt. Eftermiddagene er dog gærne lyse og klare. Jeg arbejder for Tiden i "campo santo" på en Kopi i Aquarel af en Freske. Motivet er meget virkningsfuldt. Det hedder Dødens Triumf og forestiller et fornemt og rigtklædt Jagtselskab der på deres Vej gennem Skoven skal op at ofre i et lille Kapel, men pludselig standser fordi de føler sig stillet Ansigt til Ansigt med Døden. Døden fremstilles hæsligt i tre Kadavere i deres Kister, den ene ["ene" indsat over linjen] en tyk Rigmand med Tungen ud af Halsen er endnu ["er endnu" indsat over linjen] i forholdsvis frisk Tilstand, den anden, Resterne af noget der har været Konge en Gang, er i fuld Opløsning (composto siger Italienerne og det lyder så dejlig agrarisk) den tredje er et tørt Skelet der lægger Hånden på det Sted hvor Hjærtet har siddet og smiler kærlig til et Knippel Slinger der mylrer ud mellem hans Sideben. Hestene fryser, Kongen (den levende) ["(den levende)" indsat over linjen] holder Hånden for Næsen, Dronningen bliver højtidelig stemt og gedanchenvoll. En Mand der sidder til Hest ["(til Hest)" indsat over linjen] nærmest i Forgrunden bøjer sig nysgærrigt frem over sin Hest[s] Manke, han holder en Falk på Hånden og hele hans Legeme, hans Ansigt – alt hos ham spinder af tilbageholdt Livsglæde. Han minder mig hele Tiden om Amtmanden (eller er det Birke-dommer han er) i Blichers Juleferierne – ham der kommer spadserende ind til Frokostbordet om Morgenen med Gedebukken under Armen og præsenterer sig som Hr. Mads.

Jeg har ligget syg i tre Dage af Influenta og Reumatisme. Trylle har også havt en meget hård Omgang Astma. Men nu går alt godt igen. Sommer og Vinter har vi det alle bedst, Forår og efterår er den værste Tid også her. Vi glæder os meget til at se Jer hernede x), send os det snart. Vinteren er ikke rar hernede. Husene der om Somren er så dejlig kølige er Gletscherhuler om Vinteren, men nu er vi aklimatiseret. Børnene kan alle katolske Bønner. Riller retter sin Moder i italiensk, forresten er det ikke

meget der er hængt ved nogen af os. Mange Hilsener til Dig, Else og Børnene fra os alle sammen. Din hengivne Ven Fritz Syberg.

Jeg drømte, da jeg lå syg, at I var hernede corporlig. Vi boede Sa ["Sa" overstreget] sammen i Marinaen spaserede ad Promenaden under de elektriske Lamper og nød Aftenluften og Pinjeduftten – gik i Bad om Formiddagen med hele Børneflokket – spiste til Middag sammen i Haven – spiste os fulde i friske Druer – alt i det dejligste Septembervejr.

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

OMTALTE VÆRKER

Indsat foto af freskoen Dødens Triumf fra Campo Santo. Det vides ikke, hvor Sybergs akvarel af motiver findes, eller om den stadig eksisterer.



den tredje er et tørt Melet der lægger
Hånden på det Sted hvor Hjertet har
siddet og vinder stærkt til et knippen
Slanger der snubler ud mellem hans Fingertor.
Glestenes puzler, ^{den Kærlig} holder Hånden
for Hæren, Drømmingen bliver højtidelig
stemt og gedan dærvoll: En Mand
der vider ^{Udtryk} varmest i Forgrunden tager sig
nysserigt frem over sin Vest Mantel, han
holder en Falke på Hånden og hele hans
Legeme, hans Ansigt — alt hos ham
spirer af trøstholdt Lysglæde. Han
minder mig hele Tiden om Antmannden
(eller er det Fortædrommes ham er) i Blichers
Juleferierne — han der kommer
spadserende ind til Fodestbordet om Morgenen
med Gedebulden under Armen og vover
den ram Uv. Mads.

Jeg har ligget mig i tre Dage af Influenza
og Reumatisme. Trylle har også haad
en meget hård Angang Astma. Men
vi går all godt igen. Sommer og Vinter
har vi det alle bedst, Forår og Efterår er
den værste Tid også her. Vi glæder os meget
til at se Jfr. Bernede, send os det snart.
Vinteren er ikke vær hermed. Husene der om
Sommere er så dejlig kølige og Gletscher huler
om Vinteren, men vi er i alsk. motiseret.
Børnene kan alle de katolske Børner. Piller
retter sin deger i italiensk, Forvesten er det ikke
meget der er hævet ved nogen af os. Mange Uv. Gæster til
Dj. Elle og Børnenes Væ og alle sammen Gæst her i sine Værelser.

Jeg drømte, da jeg lå ryg, at Jost hermed kommer i Vi. bode
og sammen i Marimont spazerede ad Promenaden under de elskede
Lampes og ved aflam luftten og Pingslæften. — Jost + Bød om Formiddagen med
hale Børnefølelsen — spiste til Middag sammen i Haven — Mids og fulde
Fiske Smør — alt ved det 1ste September.